

## Universal Declaration of Human Rights - Occitan (Auvergnat)

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

## NONSIAMEN DEÚ DRET DEÚ Z-OMEI PÀ LÀ TARÀ TENTEIRÀ

Badazou

En pezá que couveni de là dīneto lījadà bei ta la proussouna de là familhà ome é de lhu dret parer moé dezeitruver solà là lībiarto, là jutissà moé là poé pà là tarà,

En izamenà que meicouneisse v-ou meiprezà leù dret deù z-omei eucaziunê nà barbaio que seulouvà ta la cousiensa é qu'en moude ente toutei son lieurei de parlà moé creî, deilieurad de l'eijiau moé de là mezirà z-ei engueitàd mo le dezeî le pu fuo(rt) deù z-omei,

En gardiâ que fau tà fuorsà parà leù dret deù z-omei pà nà relhà de dreit, de tau biaé que sidiesson pa eublejad, fautà de mīer, de s'arvirâ coutre là tīranio moé là cachazou,

En gardiâ que fau tà fuorsà eivalentà le deivourpamen d'arlasieu d'amītio entremeî la nasieù,

En izamenà que dīn là chartà leu publei de la Nasieù-Junīda z-on tournàd feurtī lhu fē dīn leù dret de solà deù z-omei, dīn là dīnessà é là valou de là proussounà ome, dīn là pariressà deù dret deù z-omei moé de la fenna, peù que se nonsion deitarmenad pà favourizà le pourgreî seusiau moé pà gambi de la condesieu d'eitansà melhu bei nà lībiarto pu grendà,

En pezá que n'enjinamen quemun z-ei de pourmeirà valou pà coumpī quelà engatà, [feurtisson]

le Nonsiamen prizent deù dret deù z-omei pà là tarà tenteirà;

eideiadà de quemun dezà pà tà leù publei moé ta la nasieù; pà que tà leù partitüler moé ta leù z-alachou de là seusieto, en vī queu Nonsiamen tejou dīn l'eime, se fanon d'ensenhâ, d'endücâ, de deivourpâ le raspê de queù dret; de nen feurtī l'arcouneissensà moé l'aplecizou ente que sio mai pà de vrei, pà le biaé de dīsizieù segada nasiunera moé entrenasiunera, to entremeî leù publei deù z-Eitâ parsouner mo entremeî queù de la z-eirada rejentada pà ilh.

## Articlhe vun (1)

Ta la proussouna neisson lieura moé parira pà dīnessà mai dret. Son charjada de razou moé de cousiensà mai lhu fau arjī entremeî lha bei n'eime de freiressà.

## Articlhe dou (2)

Chatün se puod privaleî de tà leù dret moé lībiartâ feurtīda dīn sai, sen pavun deiparsiamen, nieu be de rassà, coulou, teirà, līngà, arlejieu, d'eivī peuletique v-ou eutremā, d'eurejinà pà nasieu v-ou clhassà, de rechessà, de neissensà v-ou sitiizou de ta sorta.

De mai, soularon pavun deiparsiamen bei là sitiizou peuleticà, juredeirà, entrenasiuneirà deu paï v-ou de là countradà partenenser, siache queu paï v-ou countradà sio endeipendent, sio tütelàd, sen dreit sieu v-ou seumetüd bei cau que sio devīza de soubranessà.

## Articlhe trei (3)

Chatün partitüleir tē le dreit de vieure, deilieure moé suràd de sà proussounà.

#### Articlhe catre (4)

Pavunà proussounà siro eiclhavadà v-ou eissarvidà; l'eiclhavaio moé le coumiarse d'eiclhavei son deifendüd mo que nen sio le biaé.

#### Articlhe sin (5)

Pavunà proussounà siro trementadà, nïmai chatiadà d'én biaé bouriaud, loubid v-ou lütrissouz.

#### Articlhe Sei (6)

Chatün tê le dreit d'esse tratad mo nà proussounà de dreit.

#### Articlhe sé (7)

Toutei son parer davan là lei moé tenon dreit sen deiparsiamen d'esse parad pareiramen pà là lei. Toutei tenon le dreit d'esse parad pareiramen coute ta leù reboessamen que cheupïssesson le Nonsiamen prizent mai tà leù z-acanhamen v'én reboessamen tau.

#### Articlhe veu (8)

Chatünà proussounà tê le dreit d'arcoue sartenad davan leù trebunau nasiuner couvenent endecoutre la fazenta que cheupïsson leù dret de fon arcouneisud bei se pà là coustetüsieu moé pà là lei.

#### Articlhe nieu (9)

Narmà puod l-esse lapad, emprozounad v-ou feidid pà cachà.

#### Articlhe dié (10)

Chatünà proussounà tê le dreit tenteiramen pareir de faï argueitâ sa razou dreitürouzamen moé davan toutei p'én trebunau endeipendent moé sen partï prez, que deitarmenaro sio seù dret moé eublejazou, sio là dreitessà de cau que sio eicourpadà pà chatiâ, menadà encoutre se.

#### Articlhe vounje (11)

1. Chatünà proussounà eicourpadà de mau faï z-ei vedüdà mo sen fautà joucà quelà tï sidiessà eitada moutradà silan là lei passan én poursei badad ente siro eitada tenteiramen garantidà de se poudèi jutefiâ.

2. Pavunà proussounà siro coudanadà pà de la fazenta v-ou mancamen que z-éron pa én deilï enviâ le dreit nasuneir v-ou entrenasiuneir le men que son eidad coumetüd. Pariramen, lï balharon pavunà penà pu pezentà que lï z-adiesson balhad le men deu deilï.

#### Articlhe douje(12)

Toutei siron parad coute la fourazou cachouzà dïn lhu vïdà partitüleirâ, cha se v-ou dïn lhu letra moé coute la rechada enviâ lhu eunou moé arnumadà. Chatünà proussounà tê le dreit d'esse paradà pà là lei encoutre quela fourazou moé rechada.

#### Articlhe treje (13)

1. Toutei se poudon deiplassâ deilieurei moé cheuzi lhu damouransà endïn n'eito.

2. Chatünà proussounà puod titâcau que sio paï, nieu sieu, peù lai tournâ.

## Articlhe catorje (14)

1. Chatünà proussounà tarveladà tē le dreit de sarchâ n'artiradà moé d'esse ratirada dîn deù paï autrei.
2. Queu dreit puod pa l-esse raclhamàd si là proussounà z-ei setütadà pà razou de creme eurdenare v-ou pà vî fazentàd endecoutre la fî moé prensipei de la Nasieu-Junidà.

## Articlhe tînze (15)

1. Chatün partitüleur tē le dreit d'esse sitadoun endacan.
2. Poudon enlouvâ bei narmà sà sitadounaio v-ou le dreit de nen channhâ.

## Articlhe seje (16)

1. Siteu l'aje d'enjendrâ, l'ome moé là fennà sen pavunà rastrenhansà de rassà, de nasieu, sitadounaio v-ou arlejieu se poudon maridâ, poudon gambî nà famîlhâ. Tenon deù dret parer pà se maridâ, vieure maridad mai dîvorsâ.
2. Én maridaje puod mâ l-esse couvendüd bei là coussentîzou lieurà moé tenteirà de leù maridad.
3. Là famîlhâ z-ei là pessà nadrà mai souladeirà de là seusieto mai tē le dreit d'esse paradà pà quelà tî moé pà l'eito.

## Articlhe darassê (17)

1. Leù partitüler, te sou vou tensen tenon le dreit d'esse proupiatariei.
2. Narmà se puod veî enlouvâ se be de cachà.

## Articlhe dozieu (18)

Toutei son lieurei d'izamenâ, de ségre lhu cousiensà moé arlejieu. De que razurtà que poudon channhâ d'arlejieu v-ou d'eivejaire te sou v-ou tensen, davan toutei v-ou mâ cha ilh, en ensenhâ, praticâ, ségre la dîvousieù, coupî la seremouniansa.

## Articlhe dazanieu (19)

Toutei son lieurei de lhu eivî moé de lhu parlaio, de que razurtà le dreit d'esse pa coussedüd pà se n'eivî mai queu de sarchâ, rassebre, eiparsî la rensenha moé la z-eideia pà cauque biaé que sio, sen l-esse empoéchàd pà la frontera.

## Articlhe vin (20)

1. Toutei tenon le dreit de se massâ moé vîjanâ, mâ que coutûrbesson pa.
2. Narmà puod l-esse eubjelàd de se vîjanâ.

## Articlhe vîntavun (21)

1. Chatünà proussounà tē le dreit de prene pà bei là derijansà mai goarnà de se paï, sio mai de se, sio pà le biaé de dalegad chevüid lieuramen.
2. Toutei poudon dezâ pariramen la fousieù de rejentamen dîn lhu paï.

3. Le voulei deu puble soulà le coumandamen deu rejentairei. Queu voulei tê de se faî couneisse dîn de la z-iliesieu euneita que son d'esse tendüda ten pà n'autre, bei là voutazou de toutei, pareirà, segretà v-ou en poursedâ de tau biaé que là voutazou damoure lieurà.

#### Articlhe vîntadou (22)

Chatünà proussounà, mo parsouneirà de là seusieto, tê le dreit de sediouransà. Lî fau garantî la z-arsoursa, leù mia d'arlasieu moé de cutüra que feurtisson sà dîneto, le deivourpamen lieure de sà proussounessà, pà l'ifuo nasiuneir moé là couperazou entrenasiuneirà, d'acourdansà bei l'entrenamen moé la z-arsoursa ce chatün paï.

#### Articlhe vîntatrei (23)

1. Chatünà proussounà tê le dreit d'eubrâ, de cheuvî se trabâ deilieure, de trabalhâ bei de la condesieu dreitürouza moé couvenenta mai d'esse paradà coute là mencà de trabâ.
2. Toutei tenon le dreit d'én salarie pareir p'én trabâ pareir, sen gro de meipareïressà.
3. Cau que sio eubrâ tê de dreit nà païà dreitürouzà moé sufizentà pà lî garentî, mai bei sà familhà, n'eitansà dînà d'omei. Là siro coupletadà, si de bezoun pà tà leù mia de parazou seusialà.
4. Chatün tê le dreit de criâ deu sendicâ bei deu z-autrei mai de se teirâ dîn-t-én sendico pà parâ seù z-anterê.

#### Articlhe vîntacatre (24)

Chatün tê le dreit de se peuzâ moé de se deivartî, nieu be de pa l-esse eublejâd de trabalhâ tro lounten, mai de vî deu counjî païad tempourer.

#### Articlhe vîntasin (25)

1. Chatün tê le dreit d'én livê de vidà sufizent pà feurtî sà sando, sa beneitansà mai de sà familhà, nieu be pà se nûrî, se veitî, se ribâ, d-esse gandîd mo fau; tê vun dreit de sediouressà en ca de mencà d'obrâ, de maleudio, d'eimangoutadà, de veveto, de velhezizou v-ou mai dîn leù ca autrei de pardà de seù mia de vieure pà sègà d'aferî que lai puod re.
2. Là maî moé l'afan siron judad moé seutendüd de mai. Tà leù fan, sio neisud de maridad, sio de pa maridad, son parad te pariramen.

#### Articlhe vîntasiei (26)

1. Toutei tenon le dreit d'esse ensenhad. L'ensenhamen tê d'esse pà re, pà le mîn seù z-ilemen moé sà solà. L'ensenhamen ilementare z-ei nà relhà. Fau eiparsî l'ensenhamen fazenteir moé pourfesiuneir. Chatün poudro dezâ l'ensenhamen soubro sen mâ n'autrà argueità que se merite.
2. L'ensenhamen issaiaro d'eipanî le mîer chatünà proussounà moé de pourdialâ le raspê deu dret deu z-omei mai la lîbiartâ de solà. Eifavouriरो là couprenезou, le temperanje, l'amîtio entremeî ta la nasieu, moé tà leù vijan de rassà moé d'arlejieu mai le deivourpamen de la fazilha de la Nasieu-Junîda pà seuvâ là poé.
3. Leù parent tenon le dreit pourmeir de cheuvî le biaé d'endücâ lhu fan.

#### Articlhe vîntasé (27)

1. Chatün tê le dreit de prene pâ lieuramen bei l'obrâ de cutürà de là quemunansà, de jeuvî leù z-â moé de partajâ le pourgreî de là siensà mai la beuvîdà que nen son eisida.

2. Chatün eutouz siro paràd pà se n'obrà de siensà, letra v-ou â, to meralamen mo de garimentadà.

#### Articlhe vintaveu (28)

L'odre seusiau moé entrenasiuneir tê d'esse rejid de tau biaé que leù dret mai lîbiartâ soubre sai deilarjad pà queu nonsiamen sidiesson garentid d'ifeî tenteir.

#### Articlhe vintanieu (29)

1. Chatün partitûleir tê deù devê envâ là quemunansà dîn cau se puod mâ coupî le deivourpamen lieure é tenteir de sà proussounessà.

2. En jeuvi seù dret mai sà lîbiarto, chatün z-ei mâ devizàd pà là lei bei le pourpau te sou de feurti l'arcouneissensà moé le raspê de leù dret mai lîbiartâ eutruver mai pà contentâ leù bezoun jutefiad de là meralà, de l'odre seusiau moé de là beneitansà de toutei dîn nà seusieto dîmoucrasseirà.

3. Queu dret mai lîbiartâ poudron jamoé l-esse jeuvid en coutrassâ la fî mai prensipei de la Nasieù-Junida.

#### Articlhe trentà (30)

Pavunà endicà deu Nonsiamen soubre sai puod l-esse entendüda mo si balhessà bei n'eito, én vïjan, én partitûleir cauque dreit que sio d'arjî v-ou de coupî de la fazenta menada pà dîtreure leù dret mai lîbiartâ soubre-sai deilarjad.

---